

## Ministère de l'Éducation – Haïti

Instructions Générales

Le cadre de cet évaluation est le même que EGMA. L'Enfant doit être confortablement installé dans un environnement décontracté et sans pression.

Veuillez lire, à haute voix, la déclaration suivante à l'élève pour obtenir son **consentement verbal**

**Bonjour -----, Kijan w ye ? Anvan nou kòmanse, m ta renmen eksplike w poukisa mwen la. Mwen rele ----- Mwen la jodi a paske m ap travay ansanm ak Ministè Edikasyon Nasyonal.**

- **Nou vle konprann pi byen ki jan timoun aprann matematik ak lekti. Lè nou t ap chwazi timoun pou nou pale de sa avèk nou, se te chans ki fè nou te tonbe sou w.**
- **Nou swete w ap patisipe. Men, si ou pa vle ou pa oblije patisipe.**
- **Kounye a nou pral jwe yon jwèt ak kèk chif.**
- **M ap itilize ekipman sa a. M pral wè konbyen tan ou pran pou chak aktivite.**
- **Se pa yon egzamen, epi li pa gen rapò ak ki not w fè lekòl.**
- **M ap mande w kèk lòt kèsyon sou fanmi w, kòm ki lang nou konn itilize lakay ou epi kisa fanmi ou a genyen lakay ou.**
- **M p ap ekri non ou e moun p ap konnen se repons pa w repons sa yo ye.**
- **Yon fwa anko, ou pa bezwen patisipe si w pa vle. Apre nou komanse, si w pa vle reponn, pa gen pwoblèm.**

**Trè byen, eskè w pare pou n kòmanse?**

Veuillez lire, à haute voix, la déclaration suivante à l'élève pour obtenir son *consentement verbal*.

**Avant de commencer, je voudrais te dire pourquoi je suis là. Je m'appelle \_\_\_\_\_. Je travail pour le Ministère de l'Éducation.**

- **Nous voulons savoir comment les enfants apprennent les mathématiques et la lecture. Tu as été choisi au hasard, comme dans une tombola ou une loterie.**
- **Nous voudrions que tu nous aides à savoir comment les enfants apprennent les mathématiques et la lecture. Mais tu n'es pas obligé de participer si tu ne veux pas.**
- **Nous allons faire des jeux avec des chiffres et de lecture et d'écriture.**
- **Je vais me servir de ce chronomètre pour savoir combien de temps tu mets pour les activités.**
- **Ceci N'est PAS un examen et tu NE seras PAS coté pour l'école sur tes réponses.**
- **Je vais également te poser des questions sur ta famille, comme : quelle est la langue que vous parlez en famille à la maison, et quelles sont certaines choses que ta famille a.**
- **Je NE vais PAS écrire ton nom, et personne ne saura que ce sont tes réponses.**
- **Je te répète que tu n'es pas obligé de participer à cette évaluation si tu ne veux pas. Une fois que nous commençons, si tu préfères ne pas répondre à une question, cela ne pose aucun problème.**



**Très bien, es-tu prêt pour commencer ?**

**Mwen la jodi a paske m ap travay ansanm ak Ministè Edikasyon Nasyonal. Nou vle konprann pi byen ki jan timoun li ak ekri. Lè nou t ap chwazi timoun pou nou pale de sa avèk nou, se te chans ki fè nou te tonbe sou w.**


- ☐ **Nou swete w ap patisipe. Men, si ou pa vle ou pa oblije patisipe.**
- ☐ **Kounye a nou pral jwe yon jwèt lekti. M ap mande w li kèk lèt, kèk mo e yon ti iswa. W ap pale fò pou m ka tandre byen.**
- ☐ **M ap itilize ekipman sa a. M pral wè konbyen tan li pran pou ou li.**

- ☐ ~~Early Grade Mathematics Assessment (EGMA)~~ ~~Se pa yon egzamen, e li pa gen rapò ak ki not w fè lekòl.~~
  - ☐ M ap mande w kèk lòt kèsyon sou fanmi w, kòm ki lang nou konn itilize lakay ou e kisa fanmi ou a genyen lakay ou.
  - ☐ M p ap ekri non ou e moun p ap konnen se repons pa w repons sa yo ye.
  - ☐ Yon fwa anko, ou pa bezwen patisipe si w pa vle. Apre nou komanse, si w pa vle reponn, pa gen pwoblèm.
  - ☐ Eske w gen yon kèsyon pou mwen? Nou mèt kontinye?
-



Section 1: Identification des nombres		🕒 60 secondes																																										
<p>👤 <b>Men kèk chif. Touche chak chif a dwèt ou epi di m ki chif li ye. M pral itilize ti aparèy sa epi map di m kilè pou m kòmanse ak kilè pou w rete.</b> Voici quelques nombres. Je veux que tu pointes du doigt chaque nombre et que tu me dises de quel nombre il s'agit. Je vais me servir de ce chronomètre et je te dirai quand commencer et quand t'arrêter.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>[pointez le premier]. Kòmanse la a. [pointez le premier]</b> Commence par ici.</li> <li>▪ <b>Ki chif sa a ?</b> Quel est ce nombre ?</li> </ul>	<p>👋</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si l'enfant fait 4 erreurs successives</li> <li>• Si le temps sur le chronomètre est épuisé (60 secondes).</li> </ul>																																											
<p>🗒 ( / ) Incorrect ou pas de réponse ( ] ) Après le dernier nombre lu</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="5"></th> <th>Tot Cum.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>4</td> <td>10</td> <td>28</td> <td>35</td> <td>7</td> <td>(5)</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>36</td> <td>40</td> <td>16</td> <td>49</td> <td>(10)</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>3</td> <td>14</td> <td>17</td> <td>53</td> <td>(15)</td> </tr> <tr> <td>23</td> <td>64</td> <td>72</td> <td>9</td> <td>77</td> <td>(20)</td> </tr> <tr> <td>187</td> <td>52</td> <td>42</td> <td>85</td> <td>33</td> <td>(25)</td> </tr> <tr> <td>646</td> <td>12</td> <td>64</td> <td>49</td> <td>301</td> <td>(30)</td> </tr> </tbody> </table>						Tot Cum.	4	10	28	35	7	(5)	24	36	40	16	49	(10)	9	3	14	17	53	(15)	23	64	72	9	77	(20)	187	52	42	85	33	(25)	646	12	64	49	301	(30)	<p>🔄</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si l'enfant s'arrête sur un nombre pendant 5 SECONDES.</li> <li>• Si l'enfant saute une ligne, on le fait revenir.</li> </ul>	
					Tot Cum.																																							
4	10	28	35	7	(5)																																							
24	36	40	16	49	(10)																																							
9	3	14	17	53	(15)																																							
23	64	72	9	77	(20)																																							
187	52	42	85	33	(25)																																							
646	12	64	49	301	(30)																																							
🗒 a) Total essaye:																																												
🗒 b) Total correcte:																																												
🗒 c) Quelle langue avez-vous utilisée pour cette activité ?	1 = Français 2 = Créole																																											

Section 2: Comparaison des quantités		 ✕
<p><b>P1:</b></p> <p>👤 <b>Gade chif sa yo byen. Di m kilès ki pi grand pami yo</b> /Regardes ces nombres: Dis-moi lequel est plus grand?</p> <p style="text-align: center;">10     4</p> <p>✓👤 <b>Se kòrèk, trèbyen, 10 pi gran. Ann eseye yon lòt egzanp.</b> C'est correct, 10 est plus grand. Essayons un autre exemple</p> <p>✕👤 <b>Chif 10 la pi gran. [Pointez 4] Chif sa a se 4. [Pointez 10] chif sa a se 10. 10 pi gran pase 4. Ann eseye yon lòt egzanp.</b> Ce nombre 10 est plus grand. Ce nombre est 4. [Pointez 10] ce nombre est 10. 10 est plus grand que 4. Essayons un autre exemple.</p>		 ✕
<p><b>P2:</b></p> <p>👤 <b>Gade chif sa yo byen. Di m kilès ki pi grand pami yo</b> Regardes ces nombres: Dis-moi lequel est plus grand?</p> <p style="text-align: center;">8     12</p> <p>✓👤 <b>Se kòrèk, trèbyen, 12 pi gran. An kontinye.</b> C'est correct, 12 est plus grand. Continuons</p> <p>✕👤 <b>Chif 12 la pi gran. [Pointez 8] Chif sa a se 8. [Pointez 12] chif sa a se 12. 12 pi gran pase 8. Ann eseye yon lòt egzanp.</b> Le nombre 12 est plus grand. [Pointez 8] Ce nombre est 8. [Pointez 12] ce nombre est 12. 12 est plus grand que 8. Essayons un autre exemple.</p>		


Section 2: Comparaison des nombres



Sheet B2

PP:




Gade chif sa yo byen : Di m kilès ki pi gran ? Regardes ces nombres: Dis-moi lequel est plus grand

[Répéter pour chaque item]


(✓) 1 = Correcte

(✕) 0 = Incorrecte ou pas de réponse

6	8	8	1	0	25	16	25	1	0
13	5	13	1	0	38	49	49	1	0
4	16	16	1	0	75	68	75	1	0
11	10	11	1	0	82	91	91	1	0
20	19	20	1	0	523	532	532	1	0









•Si l'enfant fait 4 erreurs successives.







•Si l'enfant ne répond pas après 5 SECONDES.

•Si l'enfant saute une ligne, on le fait revenir.

Early Grade Mathematics Assessment (EGMA)		5
 a) Total essaye:		
 b) Total correcte:		
 c) Quelle langue avez-vous utilisée pour cette activité ?	1 = Français  2 = Créole	

Section 3: Exercices De Calcul : Additions																											
<p><b>🔊 Men kèk kesyon adisyon . Eseye rezoud yo kantite kesyon ou kapab. Si w pa konn repons pou yon kesyon , ou mèt nan kesyon ki vin apre a.</b>          Voici des questions d'addition. Essaye de résoudre autant de questions que tu peux. Si tu ne connais pas la réponse à une question, tu peux passer à la question suivante.</p> <p><b>Ou pare ?, ou mèt kòmanse la a</b>          Tu es prêt(e)? Commence ici [<i>indiquer à l'enfant la première question</i>]:</p>																											
<p> ( / ) Incorrecte          ( \ ) pas de réponse          ( ] ) Apres le dernier calcul effectue</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3"></th> <th>Tot Cum.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><b>4 + 2 = (6)</b></td> <td><b>8 + 2 = (10)</b></td> <td><b>8 + 6 = (14)</b></td> <td>(3)</td> </tr> <tr> <td><b>10 + 5 = (15)</b></td> <td><b>7 + 1 = (8)</b></td> <td><b>5 + 4 = (9)</b></td> <td>(6)</td> </tr> <tr> <td><b>10 + 3 = (13)</b></td> <td><b>10 + 10 = (20)</b></td> <td><b>2 + 2 = (4)</b></td> <td>(9)</td> </tr> <tr> <td><b>5 + 7 = (12)</b></td> <td><b>6 + 6 = (12)</b></td> <td><b>3 + 4 = (7)</b></td> <td>(12)</td> </tr> <tr> <td><b>6 + 2 = (8)</b></td> <td><b>13 + 3 = (16)</b></td> <td><b>16 + 4 = (20)</b></td> <td>(15)</td> </tr> </tbody> </table>							Tot Cum.	<b>4 + 2 = (6)</b>	<b>8 + 2 = (10)</b>	<b>8 + 6 = (14)</b>	(3)	<b>10 + 5 = (15)</b>	<b>7 + 1 = (8)</b>	<b>5 + 4 = (9)</b>	(6)	<b>10 + 3 = (13)</b>	<b>10 + 10 = (20)</b>	<b>2 + 2 = (4)</b>	(9)	<b>5 + 7 = (12)</b>	<b>6 + 6 = (12)</b>	<b>3 + 4 = (7)</b>	(12)	<b>6 + 2 = (8)</b>	<b>13 + 3 = (16)</b>	<b>16 + 4 = (20)</b>	(15)
			Tot Cum.																								
<b>4 + 2 = (6)</b>	<b>8 + 2 = (10)</b>	<b>8 + 6 = (14)</b>	(3)																								
<b>10 + 5 = (15)</b>	<b>7 + 1 = (8)</b>	<b>5 + 4 = (9)</b>	(6)																								
<b>10 + 3 = (13)</b>	<b>10 + 10 = (20)</b>	<b>2 + 2 = (4)</b>	(9)																								
<b>5 + 7 = (12)</b>	<b>6 + 6 = (12)</b>	<b>3 + 4 = (7)</b>	(12)																								
<b>6 + 2 = (8)</b>	<b>13 + 3 = (16)</b>	<b>16 + 4 = (20)</b>	(15)																								
<p> a) Total Correcte</p>																											
<p> b) Total pas de réponse</p>																											

Section 3: Exercices De Calcul : Soustraction																											
<p> Men kèk kesyon soustraksyon kounye a. Esaye kantite kesyon ou kapab. Si w pa konn repons pou yon kesyon, ou mèt pase nan kesyon ki vin apre a.</p> <p><b>Ou pare ?, ou mèt kòmanse la a</b>            Tu es prêt(e)? Commence ici [<i>indiquer à l'enfant la première question</i>]:</p>																											
<p> ( / ) Incorrecte            ( \ ) pas de réponse            ( ) ) Apres le dernier calcul effectue</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3"></th> <th>Tot Cum.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>6 - 2 = (4)</td> <td>10 - 2 = (8)</td> <td>14 - 6 = (8)</td> <td>(3)</td> </tr> <tr> <td>20 - 4 = (16)</td> <td>8 - 1 = (7)</td> <td>9 - 4 = (5)</td> <td>(6)</td> </tr> <tr> <td>13 - 3 = (10)</td> <td>20 - 10 = (10)</td> <td>4 - 2 = (2)</td> <td>(9)</td> </tr> <tr> <td>12 - 7 = (5)</td> <td>12 - 6 = (6)</td> <td>7 - 4 = (3)</td> <td>(12)</td> </tr> <tr> <td>8 - 2 = (6)</td> <td>11 - 6 = (5)</td> <td>20 - 5 = (15)</td> <td>(15)</td> </tr> </tbody> </table>							Tot Cum.	6 - 2 = (4)	10 - 2 = (8)	14 - 6 = (8)	(3)	20 - 4 = (16)	8 - 1 = (7)	9 - 4 = (5)	(6)	13 - 3 = (10)	20 - 10 = (10)	4 - 2 = (2)	(9)	12 - 7 = (5)	12 - 6 = (6)	7 - 4 = (3)	(12)	8 - 2 = (6)	11 - 6 = (5)	20 - 5 = (15)	(15)
			Tot Cum.																								
6 - 2 = (4)	10 - 2 = (8)	14 - 6 = (8)	(3)																								
20 - 4 = (16)	8 - 1 = (7)	9 - 4 = (5)	(6)																								
13 - 3 = (10)	20 - 10 = (10)	4 - 2 = (2)	(9)																								
12 - 7 = (5)	12 - 6 = (6)	7 - 4 = (3)	(12)																								
8 - 2 = (6)	11 - 6 = (5)	20 - 5 = (15)	(15)																								
<p> a) Total Correcte</p>																											
<p> b) Total pas de réponse</p>																											